dialogue ten: BARGAINING

Nande luumo, Tim ana tewta bagi. Mo sooda bagi faa noowoowo noowana mo saaya. Pennda walli mo suuqaade bagi oo. Ebe ley luumo.

TIM- Pennda, ndew-en gaa. Alkamisaare bëttinde ndee, mi tawiino doo ko nardi.

PENNDA- Yeew oo bagi. Ana woodi sanne!

Jaagotoodo oo, mo sikki Pennda sappii oo doo bagi. Nde mo jippini o, Pennda jaabii:

PENNDA- O'oo. Wonnaa oo doo. Oo too mbiy-mi.

Jippinan : min oo.

TIM- Ngoonga maa. Ana nardi sanne. Meetar fuu no foti?

JAAG-OTOODO Meetar, teemedde joyi. Duum ana yaafi!

PENNDA- Wallaahi, ana tiidi! Buuytu see'da.

JAAG-OTOODO Haal no foti mbaaw-daa.

PENNDA Njaafo-daa mo teemedde didi.

JAAG-OTOODO Duum ana famdi. Jooni kaa, mi yoppa heen teemedere.

TIM- Gasii. Wonnaa teemedde nayi njooban-mi meetar fuu?

JAAG-OTOODO Duum jaati. En kawrii?

TIM- En kawrii!
dialogue translation:

Nande luumo, Tim ana tewta bagi.  
The day of the market, Tim is looking for cloth.

Mo socda bagi faa hoowoowo hoowana mo saaya.  
He would like to buy cloth so that the tailor can sew a shirt for him.

Pennda walli mo suşaade bagi oo.  
Pennda is helping him choose the material.

Efe ley luumo.  
They are in the market.

Pennda, ndew-en gaa.  
Pennda, let's go by here.

Alkamisaare settinnde ndee,  
Last Thursday,

mi tawiino doo ko nardi.  
I found something pretty here.

Yeew oo bagi.  
Look at this cloth.

Ana woodi sarne!  
It's beautiful!

Jaagotoodo oo, mo sikkii  
The merchant, he thinks that Pennda is pointing to a certain piece of material. (literally, "this here cloth")

Pernda sappii oo doo bagi.  

Nde mo jippini o, Pernda jaabii:  
When he brought it down, Pennda replied:

Wonaa oo doo.  
Not this one.

Oo too mbiiy-mi.  
That one over there, I said.

Jippinan min oo.  
Take it down for us.

Ana nardi sarne.  
It's very pretty.

Meeter fuu no foti?  
A meter is how much?

Meeter, teemedde joyi.  
A meter is 2500 CFA.

Duun ana yaafi!  
That's cheap!

Wallaashi, ara tiidi!  
In all honesty, it's expensive!

Buytu seeda.  
Reduce (the price) a little.
Tell me how much you can afford.
(literally, "tell how much you can")

Take off 1000 CFA. (literally, "you should forgive him 1000 CFA")

That's too little.

Now then, I could leave off 500 CFA from it. (literally, "leave from it")

Isn't it 2000 CFA a meter that I'll pay?

Exactly. Do we agree?

We agree!